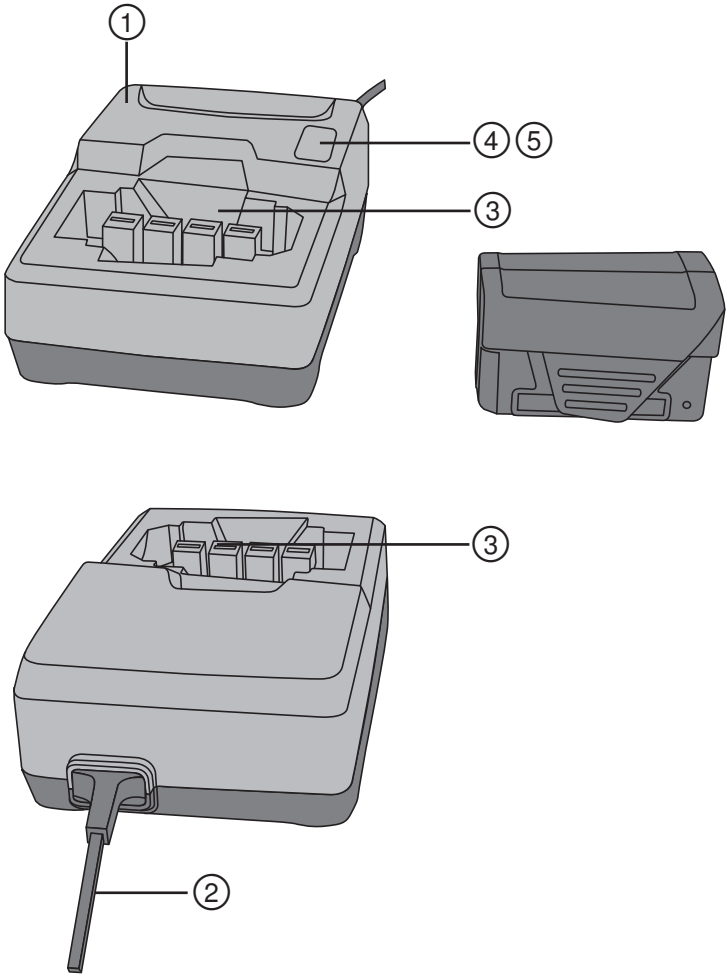
C 7

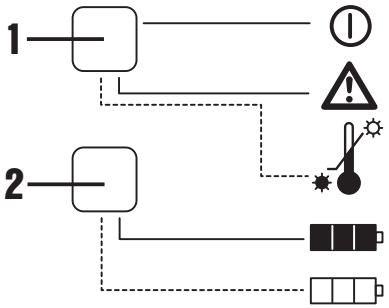
Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγιες χρησεως	el
Kulllanma Talimatı	tr
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et

Printed: 10.12.2013 | Doc-Nr: PUB / 5164724 / 000 / 00

1



2



Printed: 10.12.2013 | Doc-Nr: PUB / 5164724 / 000 / 00

BRUKSANVISNING I ORIGINAL

C 7 Batteriladdare

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder laddaren.

Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med laddaren.

Se till att bruksanvisningen följer med laddaren, om denna lämnas till annan användare.

SV

Innehållsförteckning	Sidan
1 Allmän information	72
2 Beskrivning	73
3 Teknisk information	73
4 Säkerhetsföreskrifter	74
5 Före start	76
6 Drift	76
7 Skötsel och underhåll	77
8 Avfallshantering	78
9 Tillverkarens garanti	78
10 Försäkran om EU-konformitet (original)	79

1 Siffrorna hänvisar till olika bilder. Bilderna som hör till texten hittar du på det utvikbara omslaget. Ha alltid detta uppslaget vid genomgång av bruksanvisningen.
I denna bruksanvisning betyder "verktyget" alltid batteriladdaren C 7.

Verktygets delar och reglage 1

① Batteriladdare C 7
② Kabel
③ Batterifack
④ Driftindikeringar
⑤ Indikering av laddningsprocessen

1 Allmän information

1.1 Riskindikationer och deras betydelse

FARA
Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

VARNING
Anger en potentiell risksituation som skulle kunna leda till allvarlig personskada eller dödsolycka.

FÖRSIKTIGHET
Anger situationer som kan vara farliga och leda till skador på person eller utrustning.

OBSERVERA
Används för viktiga anmärkningar och annan praktisk information.

1.2 Förklaring av illustrationer och fler anvisningar

Varningssymboler

Varning för allmän fara

Varning för farlig elspänning

Varning för frätande ämnen

Övriga symboler

Läs bruksanvisningen före användning

Batterierna får inte sorteras som brännbart material

Återvinning av avfall

Hänglåssymbol

Endast för användning inomhus

Här hittar du identifikationsdata på laddaren
Typbeteckningen och serienumret finns på laddarens typskylt. Skriv in dessa uppgifter i bruksanvisningen så att du alltid kan ange dem om du vänder dig till vår representant eller till ett serviceställe.

Typ: _____

Serienr: _____

2 Beskrivning

SV

2.1 Korrekt användning

Verktyget används för att ladda Hiltis litiumjonbatteri B 7/1.5 Li-Ion med märkspänningen 7,2 V.
Arbetsområden kan vara: byggplatser, verkstäder, renoveringar, ombyggnader och nybyggen.
Laddaren får inte ändras eller byggas om på något sätt.
Observera de råd beträffande användning, skötsel och underhåll som ges i bruksanvisningen.
Observera även inhemska krav på arbetsskydd.
Observera även de säkerhets- och användningsinstruktioner som gäller för tillbehören.
Använd för säkerhets skull endast tillåtna batterier och batteriladdare.
Batteriladdaren är avsedd för yrkesmässig användning och får endast användas, underhållas och startas av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som kan uppstå. Laddaren med dess tillbehör kan utgöra skaderisk om den används på ett felaktigt sätt av outbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.
Använd bara laddaren ansluten till elnät med spänning och frekvens som stämmer överens med uppgifterna på typskylten.
Använd inte batteriet som energikälla för andra ospecificerade belastningsobjekt.
Laddaren C 7 är med sin radiotekniska konstruktion avsedd för användning i alla stater inom EU och EFTA.

2.2 I leveransen för standardutförandet ingår

1 Batteriladdare
1 Bruksanvisning

3 Teknisk information

Med reservation för tekniska ändringar!

Batteriladdare	**C 7**
Kylning	Konvektionskylning
Nätspänning	220...240 V
Frekvens	50...60 Hz
Batteri	Litiumjon

Batteriladdare	C 7
Utgångsspänning	7,2 V
Utgångseffekt	12,6 W
Kabellängd, laddare	ca 2 m
Laddarens vikt	0,775 kg
Mått (L x B x H)	152 mm x 102 mm x 58 mm
Styrning	Elektronisk laddningskontroll och styrning via mikrokontroller
Skyddstyp	Elektrisk skyddsklass II (dubbel isolering)

Spänning	Typ	Batteri	Laddningstider med C 7	Exempel för laddarna
7,2 V	B 7/1,5 litiumjon	Litiumjonbatteri	45 min	GX 90-WF

SV

4 Säkerhetsföreskrifter

4.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

OBS! Alla anvisningar måste läsas. Om följande anvisningar inte följs riskerar du elektriska stötar, brand och/eller svåra skador. **FÖRVARA ANVISNINGARNA PÅ EN SÄKER PLATS.**

4.1.1 Arbetsplats

a) **Håll alltid användningsplatsen ren och städad.** Oordning och dålig belysning kan leda till skador.
b) **Använd inte laddaren i områden med explosionsrisk, där brännbara vätskor, gaser eller damm finns.** Laddaren kan generera gnistor som kan antända dammet eller ångorna.
c) **Håll barn och andra personer på avstånd medan laddning pågår.**

4.1.2 Elektrisk säkerhet

a) **Stickproppen måste passa till vägguttaget. Stickproppen får inte ändras på något sätt.**Oförändrade stickproppar och passande uttag minskar risken för elstötar.
b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
c) **Skydda laddaren mot regn och väta.** Tränger vatten in i elektrisk utrustning ökar risken för elstötar.
d) **Använd inte kabeln på ett felaktigt sätt och inte för att bära eller hänga upp laddaren eller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elstötar.
e) **Laddaren bör endast användas inomhus och får inte utsättas för regn.**

4.1.3 Personsäkerhet

Bär inte smycken, t.ex ringar eller halsband. Smycken kan orsaka kortslutning och leda till brännskador.

4.1.4 Omsorgsfull hantering och användning av batteriladdare

a) **Laddaren får endast användas för godkända Hilti-batterier.**
b) **Använd inte laddaren om dess hölje eller kabel är defekt.**
c) **Förvara laddare som inte används utom räckhåll för barn. Laddaren får inte användas av personer som inte är vana vid den eller inte har läst dessa anvisningar.** Batteriladdare kan utgöra en fara om de används av oerfarna personer.
d) **Ta noga hand om laddaren. Kontrollera att inga delar är trasiga eller så skadade att laddarens funktion påverkas. Repa-**

rera skadade delar innan laddaren används.

e) **Använd laddaren och tillhörande batterier enligt dessa anvisningar och enligt beskrivningen för respektive laddare.** Om laddaren används för andra ändamål än det avsedda kan riskfyllda situationer uppstå.

f) **Batterierna får endast laddas i laddare som rekommenderas av respektive tillverkare.** Brandrisk kan uppstå om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper.

g) **Batterier eller laddare som inte används får inte förvaras tillsammans med häftklammer, mynt, nycklar, spik, skruvar eller andra små metallföremål som kan kortsluta kontakterna.** En kortslutning mellan batteriets eller laddarens kontakter kan orsaka brand.

h) **Vid felaktig användning kan syra rinna ut ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt, spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen, uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan ge hudirritation eller brännskador.

4.1.5 Service

Lämna in laddaren för reparation hos kvalificerad yrkespersonal med originalreservdelar.Därigenom försäkrar du dig om att laddarens säkerhet bibehålls.

4.2 Extra säkerhetsföreskrifter

4.2.1 Personsäkerhet

a) **Se till att laddaren står stadigt.** Om batteriet eller laddaren faller ner kan de skada dig eller andra.

b) **Undvik att röra vid kontakterna.**

c) **När batteriet slutat fungera ska det återvinnas på ett miljövänligt och säkert sätt.**

d) **Verktyget är inte avsett att användas av personer med begränsade fysiska, sensoriska eller mentala färdigheter (inklusive barn) eller personer som saknar tillräcklig erfarenhet och/eller kunskap, såvida inte någon behörig person kan lämna fullgoda instruktioner, övervaka arbetet och ansvara för användarens säkerhet.**

e) **Barn bör tillsägas att inte leka med verktyget.**

4.2.2 Omsorgsfull hantering och användning av batteriladdare

a) **Se till att batterierna inte får några mekaniska skador.**

b) **Skadade batterier (t.ex. med repor, skadade eller böjda delar, intryckta och/eller utdragna kontakter) får varken laddas eller användas.**

4.2.3 Elektrisk säkerhet

a) **Om kabeln eller förlängningskabeln skadas under arbetet får du inte röra vid den. Dra ut kabeln ur uttaget.** Skadade kablar och förlängningskablar utgör en risk för elstötar.

b) **Använd aldrig batteriladdaren om den är smutsig eller blöt.**Fukt eller damm som fastnar på verktygets yta, framför allt damm från ledande material, kan under vissa förhållanden leda till elstötar. Låt därför Hilti-service kontrollera laddaren med jämna mellanrum, framför allt om du ofta arbetar med ledande material.

4.2.4 Arbetsplats

Se till att det finns tillräckligt med ljus på arbetsplatsen.

5 Före start

5.1 Använd endast laddaren på en lämplig plats.

Laddaren får endast användas inomhus.
Laddaren måste placeras på en torr och ren yta som är sval men fri från frost.
Laddaren måste kunna avge värme under laddningen. Se därför till att hålla ventilationsspringorna fria.
Ta ut batteriladdaren ur verktygslådan.
Laddaren får inte placeras i en sluten behållare under laddningen.

SV

5.2 Varsam hantering av batterier

OBSERVERA
Vid låga temperaturer sjunker batteriets effekt. Hantera inte batteriet förrän verktyget har stannat upp. Byt till det andra batteriet i tid. Ladda batteriet direkt inför nästa byte.

Förvara batteriet på ett svalt och torrt ställe. Förvara aldrig laddningsbara batterier i solen, ovanpå ett element eller bakom en glasruta. När batteriet slutat fungera ska det återvinnas på ett miljövänligt och säkert sätt.

5.3 Koppla in laddaren

Stick in kabeln i uttaget.
OBSERVERA
När du sätter i kontakten lyser den gröna lampan. Om den gröna lampan inte lyser eller om den slocknar under laddningen, dra ut kontakten och sätt i den igen. Om lampan fortfarande inte lyser efter det att laddaren har anslutits på nytt bör du lämna in laddaren till Hilti-service för reparation.

6 Drift

6.1 Sätta i och ladda batterier

FÖRSIKTIGHET
Laddaren är avsedd för de angivna Hilti-batterierna. Andra batterier får inte laddas. Vid laddning av andra batterier finns risk för personskador, brand eller att batterierna och laddaren förstörs. Frätande syra kan rinna ut ur defekta batterier. Undvik att komma i kontakt med syran.

OBSERVERA
Kontrollera att kontakterna är rena och fettfria innan du sätter in batteriet i batteriladdaren.

Se till att batteriet passar in i platsen på batteriladdaren.
När batteriet sätts in i laddaren startar laddningen automatiskt!
OBSERVERA
När batteriet lämnas kvar i laddaren: När batteriet har laddats kontrolleras dess spänning regelbundet så länge laddaren är i drift (ansluten till elnätet). Om batteriets spänning sjunker under ett visst värde startas laddningsprocessen på nytt. (Om nätspänningen kopplas från medan batteriet sitter kvar i laddaren och sedan kopplas in igen, kontrolleras batteriets spänning och laddning vidtar om batterispänningen ligger under det bestämda minimivärdet.) Av säkerhetsskäl rekommenderar vi dock att batteriet tas ut ur laddaren efter avslutad laddning.

6.2 Skötsel av litiumjonbatteri

Se till att batterierna inte utsätts för fukt.
Ladda batterierna helt före första start.
Avbryt urladdningen så fort du märker att instrumentets effekt har sjunkit, så varar batterierna längre.
OBSERVERA
Fortsätter du använda laddaren avbryts urladdningen automatiskt för att inte skada cellerna.

Ladda batterierna med godkända Hilti-laddare för litiumjonbatterier.
OBSERVERA
- Det krävs ingen rekonditionering för laddningsbara batterier, som för NiCd- eller NiMH-batterier.

- Ett avbrott i laddningen påverkar inte batteriets livslängd.
- Du kan starta laddningen när som helst utan att livslängden påverkas. Det finns ingen minneseffekt, som med NiCd- eller NiMH-batterier.
- Bästa förvaring av helt laddade batterier är på ett svalt och torrt ställe. Batterier bör inte förvaras vid höga temperaturer (t.ex. i ett solbelyst fönster). Det påverkar batteriets livslängd och gör att cellerna laddas ur.
- Om det inte längre går att ladda batteriet helt har det förlorat kapacitet genom att åldras eller överutnyttjas. Ett arbete med detta batteripaket kan dock utföras. Du bör ändå byta ut batteriet snart mot ett nytt.

6.3 Indikeringselement på laddaren 2

1) Driftindikeringar	Stadigt grönt	Laddaren är ansluten till elnätet och är klar att användas.
	Blinkande rött	Batteriet är för kallt (<0 °C) eller för varmt (>50 °C), ingen laddning sker. När batteriet har uppnått den temperatur som krävs påbörjas laddningen automatiskt.
	Stadigt rött eller släckt	Fel på laddaren. Dra ur kontakten och sätt i den igen. Om lampan ändå inte tänds måste laddaren lämnas in till Hiltis reparationsservice.
2) Laddningsindikeringar	Blinkande grönt	Batteriet laddas.
	Stadigt grönt	Batteriet är fulladdat.
	Släckt lampa	Antingen har inget batteri satts in eller också är något fel med batteriet. Ta ut batteriet ur laddaren och sätt in det igen. Om lampan inte tänds bör du lämna in verktyget till Hiltis reparationsservice.

SV

7 Skötsel och underhåll

FÖRSIKTIGHET
Dra ut stickproppen ur uttaget.

7.1 Underhåll av verktyget

FÖRSIKTIGHET
Håll verktyget, särskilt greppytorna, rent och fritt från olja och fett. Använd inga silikonhaltiga skyddsmedel.

Verktygets ytterhölje är tillverkat av slagtålig plast.
Använd aldrig verktyget med tilltäppta ventilationsspringor! Rengör ventilationsspringorna försiktigt med en torr borste. Se till att främmande föremål inte kommer in i verktyget. Rengör verktygets utsida regelbundet med en lätt fuktad putstrasa. Använd ej högtryckspruta, ångstråle eller rinnande vatten till rengöringen! Verktygets elsäkerhet kan riskeras.

7.2 Underhåll

VARNING
Reparationer på elkomponenter och byte av nätkabel får endast utföras av yrkeselektriker.

Kontrollera regelbundet att laddarens yttre delar inte är skadade och att manöverdelarna fungerar som de ska. Använd inte laddaren om någon del är skadad eller om manöverdelarna inte fungerar ordentligt. Låt Hilti-service reparera laddaren.

7.3 Kontroll efter skötsel- och underhållsarbeten

Efter alla skötsel- och underhållsarbeten bör du kontrollera att alla skyddsanordningar satts tillbaka och fungerar felfritt.

8 Avfallshantering

FARA

Om utrustningen inte avfallshanteras på rätt sätt kan följande inträffa:
Om plastdelarna bränns uppstår giftiga gaser som är hälsovådliga att andas in.
Om batterierna skadas eller utsätts för stark hetta kan de explodera och därigenom orsaka förgiftningar, bränder, frätskador eller ha annan negativ inverkan på miljön.
Om du underlåter att avfallshantera utrustningen kan obehöriga personer få tillgång till den och använda den på ett felaktigt sätt. Därigenom kan både du och andra skadas och miljön utsättas för onödiga påfrestningar.

SV

FÖRSIKTIGHET

Defekta batterier måste kasseras omedelbart. Håll dem utom räckhåll för barn. Batterierna får inte demonteras eller brännas.

FÖRSIKTIGHET

Källsortera batterierna enligt nationella föreskrifter eller lämna tillbaka uttjänta batterier till Hilti.

Hiltis verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbart material. En förutsättning för återvinning är att materialet separeras på rätt sätt. I många länder tar Hilti emot sina uttjänta produkter för återvinning. Fråga Hiltis kundservice eller din Hilti-säljare.

Endast för EU-länder

Elektriska verktyg får inte kastas i hushållssoporna!

Enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning.

9 Tillverkarens garanti

Hilti garanterar att batteriladdaren inte har några material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller under förutsättning att laddaren används, hanteras, underhålls och rengörs korrekt enligt Hiltis bruksanvisning och att den tekniska enheten bevaras, d.v.s. att endast förbrukningsmaterial, tillbehör och reservdelar i original från Hilti används tillsammans med laddaren.

Garantin omfattar kostnadsfri reparation eller kostnadsfritt utbyte av felaktiga delar under hela laddarens livslängd. Delar som normalt slits omfattas inte av garantin.

Ytterligare anspråk är uteslutna, såvida inte annat strikt föreskrivs i nationella bestämmelser. Framför allt kan Hilti inte hållas ansvarigt för direkta eller indirekta tillfälliga

skador eller följdskador, förluster eller kostnader i samband med användningen eller p.g.a. att laddaren inte kan användas för en viss uppgift. Indirekt garanti avseende användning eller lämplighet för något bestämt ändamål är uttryckligen utesluten.

När felet fastställts ska laddaren tillsammans med den aktuella delen skickas för reparation eller utbyte till Hiltis serviceverkstad.

Denna garanti omfattar Hiltis samtliga skyldigheter och ersätter alla tidigare eller samtidiga uttalanden, skriftliga eller muntliga överenskommelser vad gäller garanti.

10 Försäkran om EU-konformitet (original)

Beteckning:	Batteriladdare
Typbeteckning:	C 7
Konstruktionsår:	2010

Vi försäkrar under eget ansvar att produkten stämmer överens med följande riktlinjer och normer: 2004/108/EG, 2006/95/EG, 2011/65/EU, EN 60335-1, EN 60335-2-29.

Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100, FL-9494 Schaan

Markus Messmer
Head of Quality, Processes & Software
Fastening & Protection Systems
10/2013

Lars Taenzer
Head of BU Direct Fastening
BU Direct Fastening
10/2013

Teknisk dokumentation vid:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland

SV

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.: +423 / 234 21 11
Fax: +423 / 234 29 65
www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
W 3966 | 1113 | 00-Pos. 1 | 1
Printed in China © 2013
Right of technical and programme changes reserved S. E. & O.

440647 / A2

Printed: 10.12.2013 | Doc-Nr: PUB / 5164724 / 000 / 00